

## PHỤ LỤC IV

### BIỂU CỦA CA-NA-DA

\*Bản dịch này chuyển từ bản dịch của TPP, do CPTPP giữ nguyên nội dung Chương này của TPP (theo TTWTO-VCCI)

**Nghĩa vụ liên quan:**

Điều 17.6.1(b) (Hỗ trợ Phi thương mại)  
Điều 17.6.1(c) (Hỗ trợ Phi thương mại)  
Điều 17.6.2(b) (Hỗ trợ Phi thương mại)  
Điều 17.6.2(c) (Hỗ trợ Phi thương mại)

**Thực thể:**

Các cơ quan quản lý Cầu đường quản lý các tuyến đường giao cắt quốc tế, hoặc bất kỳ doanh nghiệp mới, doanh nghiệp tái cơ cấu hoặc doanh nghiệp chuyển nhượng, với các chức năng và các mục tiêu tương tự, tham gia vào các hoạt động được mô tả dưới đây.

Các cơ quan quản lý Cầu đường quản lý các tuyến đường giao cắt quốc tế là Công ty trách nhiệm hữu hạn Cầu liên bang và Cơ quan Cầu Windsor-Detroit.

**Phạm vi hoạt động không phù hợp**

Canada, doanh nghiệp nhà nước hoặc doanh nghiệp thuộc sở hữu nhà nước có thể cung cấp cho một hoặc nhiều Thực thể các khoản trích riêng hoặc hỗ trợ từ các chương trình tài trợ để quản lý các tuyến đường giao cắt quốc tế, bao gồm cả việc thiết kế, xây dựng, vận hành và bảo dưỡng các tuyến đường của một hay nhiều Thực thể và bất kỳ cơ sở hạ tầng liên quan nào khác có thể tham gia vào việc cung cấp dịch vụ hoặc các thiết lập thương mại bên ngoài lãnh thổ của Canada.

**Các biện pháp:**

*Luật Cầu và Đường hầm quốc tế*, S.C 2007, c. 1  
(và các quy định của chúng)  
Và bao gồm mọi sửa đổi trong tương lai.

**Nghĩa vụ liên quan:**

Điều 17.4.1(a) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại), đối với các dịch vụ tài chính hoặc dịch vụ có liên quan đến nhà ở

Điều 17.4.1(b)(i) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại), đối với các dịch vụ tài chính hoặc dịch vụ có liên quan đến nhà ở

Điều 17.4.1(c)(i) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại), đối với các dịch vụ tài chính hoặc dịch vụ có liên quan đến nhà ở

Điều 17.6.1(b) (Hỗ trợ Phi thương mại)

**Thực thể**

Tổng công ty Thế chấp và Nhà ở Canada và Quỹ quản thác nhà ở Canada, hoặc bất kỳ doanh nghiệp mới, doanh nghiệp tái cơ cấu hoặc chuyển nhượng, với chức năng và mục tiêu tương tự.

**Phạm vi hoạt động không phù hợp**

Đối với Điều 17.4.1(a) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại), Thực thể hoặc các Thực thể có thể cần nhắc đến các yếu tố khác ngoài các tính toán thương mại trong việc cung cấp các dịch vụ tài chính hoặc dịch vụ có liên quan đến nhà ở như là:

(a) bảo lãnh, bảo hiểm thế chấp, các khoản vay và chứng khoán thế chấp; và

(b) quản lý nhà dưỡng lão, nhà nghỉ hưu, dự trữ và cho thuê nhà ở và cơ sở hạ tầng phụ trợ,

nhằm thúc đẩy các nhiệm vụ hỗ trợ nhu cầu nhà ở và khả năng mua nhà ở Canada được quy định trong Luật, trong các quy định, chính sách hoặc các chương trình.

Đối với Điều 17.4.1(b)(i) và Điều 17.4.1(c)(i) (Đối xử Không Phân biệt và Tính Toán thương mại) và được quy định trong luật, trong các quy định, chính sách hoặc chương trình áp dụng, Thực thể hoặc các Thực thể có thể:

(a) cung cấp các dịch vụ tài chính hoặc dịch vụ có liên quan đến nhà ở như bảo hiểm thế chấp, các khoản vay và các dịch vụ tư vấn chỉ dành cho các doanh nghiệp tại Canada hoặc cung cấp các dịch

vụ này cho các doanh nghiệp ở một số quốc gia khác; và

(b) mua các dịch vụ tài chính hoặc dịch vụ có liên quan đến nhà ở của các doanh nghiệp ở một số nước khác.

Đối với Điều 17.6.1(b) (Hỗ trợ Phi thương mại), Canada có thể cung cấp cho Thực thể hoặc các Thực thể một khoản hỗ trợ phi thương mại đối với nhà cung cấp các dịch vụ tài chính hoặc dịch vụ có liên quan đến nhà ở của họ từ Canada vào lãnh thổ của một Bên khác được quy định trong luật, trong các quy định, chính sách hay chương trình áp dụng.

**Biện pháp:**

*Luật Tổng công ty Thế chấp và Nhà ở Canada,*  
RSC 1985, c. C-7

*Luật Nhà ở Quốc gia, R.S.C. 1985, c. N-11*

(và các quy định theo luật đó)

Và bao gồm mọi sửa đổi trong tương lai.

**Nghĩa vụ liên quan:**

Điều 17.4.1(a) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại)

Điều 17.6.1(a) (Hỗ trợ Phi thương mại), liên quan đến việc sản xuất và bán một hàng hóa cạnh tranh với một hàng hóa tương tự và được bán bởi khoản đầu tư theo Hiệp định trên lãnh thổ của Canada

Điều 17.6.2(a) (Hỗ trợ phi thương mại), liên quan đến việc sản xuất và bán một hàng hóa cạnh tranh với một hàng hóa tương tự và được bán bởi khoản đầu tư theo Hiệp định trên lãnh thổ của Canada

Điều 17.6.1(b) (Hỗ trợ Phi thương mại)

Điều 17.6.2(b) (Hỗ trợ Phi thương mại)

**Thực thể:**

Tập đoàn Truyền thông Canada (CBC), Hãng phim truyền hình Canada, và bất kỳ doanh nghiệp mới, tái tổ chức hoặc chuyển nhượng liên quan đến các ngành công nghiệp văn hóa.

**Phạm vi hoạt động không phù hợp:**

Tập đoàn truyền thông Canada

Đối với Điều 17.4.1 (a) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại), CBC có thể xem xét các yếu tố khác hơn là tính toán thương mại, và có thể đối xử ưu đãi trong mua bán hàng hoá và dịch vụ cho các sản phẩm, các nhà cung cấp và các thể nhân của Canada, bao gồm:

- (a) các chương trình gốc, chương trình an ninh từ bên trong hoặc bên ngoài Canada bằng cách mua, trao đổi hoặc bằng các hình thức cần thiết khác và đưa ra các sắp xếp cho việc truyền dẫn;
- (b) thực hiện hợp đồng với bất kỳ thể nhân nào, trong hoặc bên ngoài Canada, kết hợp với sản xuất hoặc giới thiệu các chương trình có nguồn gốc hoặc được bảo đảm bởi CBC;

- (c) sản xuất, phân phối và bán các sản phẩm tiêu dùng có lợi cho việc đạt được mục tiêu của CBC; và
- (d) thực hiện tất cả những điều khác khi Hội đồng coi là ngẫu nhiên hoặc có lợi cho việc đạt mục tiêu của CBC.

Những ưu đãi đối với hàng hóa và dịch vụ được mô tả ở trên căn cứ theo Phụ lục II - Canada - 16 (Ngành công nghiệp văn hóa). Để rõ ràng hơn, Canada đã không liệt kê Điều 17.4.1(b), Điều 17.4.1(c), Điều 17.4.2(b) và Điều 17.4.2(c) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại) dành cho các ưu đãi đó căn cứ theo Điều 17.2.11 (Phạm vi).

Đối với Điều 17.6.1(a), Điều 17.6.1(b), Điều 17.6.2(a) và Điều 17.6.2(b) (Hỗ trợ Phi thương mại), Canada hoặc CBC có thể cung cấp hỗ trợ phi thương mại phù hợp với việc sản xuất và bán một hàng hóa cạnh tranh với hàng hóa tương tự được sản xuất và bán bởi khoản đầu tư theo Hiệp định trong lãnh thổ của Canada và cung cấp một dịch vụ từ Canada đến lãnh thổ của một Bên khác.

#### Hãng phim truyền hình Canada (Telefilm Canada)

Đối với Điều 17.4.1(a) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại), Telefilm Canada có thể xem xét đến các yếu tố khác ngoàitính toán thương mại và phải phù hợp với ưu tiên mua bán dịch vụ của mình đối với các sản phẩm, các nhà cung cấp và thể nhân Canada, bao gồm:

- (a) cho vay đối với các nhà sản xuất các sản phẩm riêng biệt của Canada và tính lãi trên các khoản vay đó; và
- (b) tư vấn và hỗ trợ các nhà sản xuất Canada trong việc phân phối các tác phẩm của họ và trong các chức năng hành chính của việc sản xuất phim.

Những ưu đãi đối với hàng hóa và dịch vụ được mô tả ở trên căn cứ theo Phụ lục II - Canada - 16 (Các

ngành công nghiệp văn hóa). Để rõ ràng hơn, Canada đã không liệt kê các Điều 17.4.1(b), Điều 17.4.1(c), Điều 17.4.2(b) và Điều 17.4.2(c) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại) đối với các ưu đãi đó căn cứ theo Điều 17. 2.11 (Phạm vi).

Đối với Điều 17.6.1(b) và Điều 17.6.2(b) (Hỗ trợ Phi thương mại), Canada hoặc Telefilm Canada có thể cung cấp hỗ trợ phi thương mại liên quan đến việc cung cấp một dịch vụ từ Canada đến lãnh thổ của một Bên khác.

Một doanh nghiệp mới, doanh nghiệp tái cơ cấu hoặc chuyển nhượng

Đối với Điều 17.4.1(a) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại), một doanh nghiệp mới, doanh nghiệp tái cơ cấu hoặc chuyển nhượng liên quan đến các ngành công nghiệp văn hóa có thể xem xét các yếu tố khác ngoài các tính toán thương mại, và có thể phù hợp với các ưu tiên trong mua và bán hàng hóa và dịch vụ đối với các sản phẩm, các nhà cung cấp và thể nhân của Canada.

Những ưu đãi đối với hàng hóa và dịch vụ được mô tả ở trên được ấn định theo Phụ lục II - Canada - 16 (Công nghiệp Văn hóa). Để rõ ràng hơn, Canada đã không liệt kê các Điều 17.4.1(b), Điều 17.4.1(c), Điều 17.4.2(b) và Điều 17.4.2 (c) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại) cho những ưu đãi đó căn cứ theo Điều 17.2.11 (Phạm vi).

Đối với Điều 17.6.1(a), Điều 17.6.1(b), Điều 17.6.2(a) và Điều 17.6.2(b) (Hỗ trợ Phi thương mại), Canada hoặc một doanh nghiệp mới, doanh nghiệp tái cơ cấu hoặc chuyển nhượng liên quan đến các ngành công nghiệp văn hóa có thể cung cấp hỗ trợ phi thương mại phù hợp với việc sản xuất và bán một hàng hóa cạnh tranh với hàng hóa tương tự được sản xuất và bán ra của khoản đầu tư theo Hiệp định trên lãnh thổ của Canada và việc cung cấp một dịch vụ từ Canada đến lãnh thổ với Bên khác. Theo mục đích của việc bảo lưu này, "ngành công nghiệp văn hóa" có nghĩa là các thể nhân tham gia vào bất cứ hoạt động sau đây:

- (a) xuất bản, phân phối, hoặc bán sách, tạp chí, ấn phẩm định kỳ hoặc báo bằng hình thức in ấn hoặc đọc bằng máy nhưng không bao gồm các hoạt động đơn thuần in ấn hay soạn thảo nào nói ở trên;
- (b) sản xuất, phân phối, bán hàng hoặc triển lãm phim hoặc ghi hình;
- (c) sản xuất, phân phối, bán các sản phẩm âm nhạc ghi âm hoặc ghi hình;
- (d) xuất bản, phân phối hoặc bán các sản phẩm âm nhạc bằng hình thức in ấn hoặc có thể đọc trên máy; hoặc
- (e) vô tuyến điện mà trong đó công chúng nói chung có thể thu hình trực tiếp các chương phát sóng, và tất cả các đài phát thanh, truyền hình và tổ chức phát thanh truyền hình cáp và tất cả các dịch vụ chương trình vệ tinh và mạng lưới phát sóng.

**Biện pháp:**

*Luật phát thanh truyền hình, S.C. 1991, C. 11*  
*Luật truyền hình Canada, R.S.C 1985, c. C-16*  
(và các quy định theo luật)  
Và bao gồm cả các sửa đổi trong tương lai.

*Bản dịch không chính thức*



<b>Nghĩa vụ liên quan:</b>	Điều 17.4.1(a) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại)) Điều 17.4.1(c)(i) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại) Điều 17.6.1 (b) (Hỗ trợ Phi thương mại)
<b>Thực thể:</b>	Công ty Thương mại Canada, hoặc bất kỳ doanh nghiệp mới, doanh nghiệp tái cơ cấu hoặc chuyển nhượng, với chức năng và mục tiêu tương tự, tham gia vào các hoạt động được mô tả dưới đây.
<b>Phạm vi hoạt động không phù hợp:</b>	<p>Đối với Điều 17.4.1(a) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại), một hoặc nhiều Thực thể có thể hạn chế bán các dịch vụ liên quan đến việc tạo thuận lợi cho nhập khẩu hoặc xuất khẩu hàng hoá, dịch vụ cho doanh nghiệp ở Canada như được quy định trong luật, trong các quy định, chính sách và thực tiễn áp dụng.</p> <p>Đối với Điều 17.4.1(c)(i) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại), một hoặc nhiều Thực thể có thể đối xử ưu đãi trong bán dịch vụ liên quan đến việc tạo thuận lợi cho nhập khẩu hoặc xuất khẩu hàng hóa hoặc dịch vụ của một số quốc gia nhất định dựa trên các thỏa thuận song phương với các nước có liên quan.</p> <p>Đối với Điều 17.6.1(b) (Hỗ trợ Phi thương mại), Canada có thể cung cấp cho một hoặc nhiều Thực thể hỗ trợ phi thương mại đối với nguồn cung cấp của một dịch vụ từ Canada vào lãnh thổ của một Bên khác liên quan đến tạo thuận lợi cho việc nhập khẩu hoặc xuất khẩu hàng hóa và dịch vụ, như quy định trong luật, trong các quy định và chính sách áp dụng.</p>
<b>Biện pháp:</b>	<i>Luật Công ty Thương mại Canada, RSC 1985, c. C14</i> (và các quy định của luật này) Và bao gồm cả các sửa đổi trong tương lai.

<b>Nghĩa vụ liên quan:</b>	Điều 17.6.1(a) (Hỗ trợ Phi thương mại), đối với việc sản xuất và bán một hàng hóa cạnh tranh với sản phẩm tương tự được sản xuất và bán ra bởi khoản đầu tư theo Hiệp định trên lãnh thổ của Canada Điều 17.6.1(b) (Hỗ trợ Phi thương mại)
<b>Thực thể:</b>	Ủy ban Sữa Canada, hoặc bất kỳ doanh nghiệp mới, doanh nghiệp tái cơ cấu hoặc chuyển nhượng, với các chức năng và mục tiêu tương tự.
<b>Phạm vi hoạt động không phù hợp:</b>	Đối với Điều 17.6.1(a) (Hỗ trợ Phi thương mại), Canada có thể cung cấp cho một hoặc nhiều Thực thể hỗ trợ phi thương mại liên quan đến việc sản xuất và bán các sản phẩm sữa trên lãnh thổ của Canada căn cứ theo <i>Luật Ủy Ban Sữa Canada</i> .  Đối với Điều 17.6.1(b) (Hỗ trợ Phi thương mại), Canada có thể cung cấp cho một hoặc nhiều Thực thể hỗ trợ phi thương mại liên quan đến các dịch vụ thương mại xuyên biên giới của các sản phẩm sữa (xuất khẩu và nhập khẩu) như vận chuyển, bảo hiểm và thương mại bán buôn và phân phối, căn cứ theo <i>Luật Ủy ban Sữa Canada</i> .
<b>Biện pháp:</b>	<i>Luật Ủy Ban Sữa Canada</i> , R.S.C. 1985, c. C-15 (và các quy định của luật này) Và bao gồm cả các sửa đổi trong tương lai.

*Bản dịch không chính thức*

<b>Nghĩa vụ liên quan:</b>	Điều 17.4.1(a) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại) liên quan đến việc mua một hàng hóa hay dịch vụ Điều 17.4.1(b) (Đối xử Không Phân biệt và Tính toán Thương mại)
<b>Thực thể:</b>	Tất cả doanh nghiệp sở hữu nhà nước ở hiện tại và trong tương lai
<b>Phạm vi hoạt động không phù hợp:</b>	Một hay nhiều Thực thể có thể đối xử thuận lợi hơn cho thể nhân và các tổ chức bản địa trong việc mua các hàng hóa và dịch vụ.
<b>Biện pháp:</b>	<i>Luật Hiến pháp</i> , năm 1982, là Biểu B của <i>Đạo luật Canada năm 1982</i> (U.K), năm 1982, c. 11